

MESSAGGIO DEL PRESIDENTE

PRESIDENT'S MESSAGE

Stendo queste note solo dopo pochi giorni dei calamitosi incendi che hanno colpito, il Victoria fino a lambire la periferia di Melbourne, e sono assai addolorato, come sono i membri, quando rifletto sulla perdita di tante vite umane e la immane distruzione di proprietà e fauna.

La disgrazia, purtroppo, non ha risparmiato nessun ceto della società, incluso diversi originari friulani (alcuni nostri soci) e loro famiglie. Voglio assicurare tutti costoro che il mio pensiero è con loro.

Conforta, sulla scia di come si sono svolti gli eventi, realizzare quanto profonda e sentita sia la compassione della Nazione per i disastrati. Ancher il nostro Fogolâr s'è associato alla gigantesca gara di solidarietà comunitaria promossa della Croce Rossa - nel nostro caso attraverso il CoAsIt - e sostenuta dagli organi mediatici della SBS e di Rete Italia, memore della generosità dell'Australia per il Friuli dopo il sisma del 1976.

Cambiando tono, segnalo il successo di alcune fra le più importanti attività degli scorsi tre mesi. Prima i festeggiamenti di Natale con il concorso di tanti bambini; poi il brillante veglione di Capdanno svolto all'insegna del tutto esaurito anche per la presenza di appartenenti di altri club.

In ordine cronologico, ha fatto seguito la prima mandata del progetto "Visiti" fruito, fra gli altri, da tre studenti di scuola media di Melbourne (vedi dettagli nella sezione culturale). Il 28 gennaio (e per i successivi 10 giorni) la sede ha ospitato la mostra "Verso il Continente Novissimo" illustrante il lavoro di raccolta dell'AMMER fra i corregionali di in Australia. La mostra, coordinata dal cav. Egilberto Martin, ora in visione a Sydney e Canberra, è giunta

I am writing this note only few days after the firestorms severely hit so many places in Victoria to the outskirts of Melbourne, and I am very sad, as members will be, when reflecting on the loss of so many human lives and the widespread destruction of property and stock. The tragedy has left no part of the community untouched, including Friulians (some members and their families). I wish to assure them all that my thoughts are with them.

It is of some comfort knowing how deep and wide has been the compassion of the Nation for the unfortunate victims. Our Fogolâr has also associated itself to the gigantic money raiser promotion of the Red Cross - in our case through the CoAsIt effort - and backed by such media as SBS and Rete Italia/il Globo. I recall the generosity of Australia for Friuli following the 1976 Earthquake.

On a lighter note, I wish to report on the success of some of the activities of the last quarter.

First, it was the case of the Christmas celebrations which attracted a big number of children; then the brilliant, fully booked out New Year dinner dance that also attracted many members of other clubs.

In chronological order, we progressed to the first leg of Progetto Visiti enjoyed by five intermediate students, three of them from Melbourne (see details in the Cultural page). From January 28 (for 10 days) the club hosted the exhibition "Verso il Continente Novissimo" which illustrated the research and collection work of AMMER among the co-regionals in Australia. The exhibition, coordinated by Cav. Egilberto Martin, which is now on show in Sydney and then Canberra, came to Australia under the



Il vice console dr Giulio Ianzolla, il presidente Roberto Conte e la signora Laura ed il cav. Egilberto Martin, coordinatore della mostra, al lancio di "Verso il Continente Novissimo" l'esposizione illustrante la raccolta dell'AMMER presso i corregionali.

Vice Consul dr Giulio Ianzolla, President Conte and Mrs Conte and cav. Egilberto Martin, coordinator of the exhibition, at the launch "Verso il Continente Novissimo" showing some of the material researched by AMMER among co-regionals.

in Australia sotto gli auspici di CRAF di Lestans. Siamo grati a questi due enti della Regione Friuli Venezia Giulia.

Al momento sono aperte iscrizioni per altre tre complete borse di studio che si svolgeranno in Regione; sono i progetti: (1) "Studiare in Friuli" di Cividale, (2) "Origini" di Trieste e (3) basato a Spilimbergo presso la nota Scuola Mosaicisti. Per ulteriori particolari rimando gli interessati agli avvisi esposti in sede.

C'è stato un avvicendamento in cucina. Partito un cuoco, è arrivato un'altro: Domenico Surace. E con lui è arrivato anche un nuovo menu che mi auguro incontri l'approvazione dei membri. Ai soci chiedo di concedergli il tempo di dimostrare le sue capacità e, se necessario, offrendo il "positive feedback" su quelli che sono i loro gusti e le preferenze. Mi compiaccio annunciare che il club ha deciso concedere delle speciali donazioni alle scuole primarie di Pender Grove (Statale) e Holy Spirit (Cattolica). Questa iniziativa conferma l'impegno del Fogolâr nell'assistenza di organizzazioni comunitarie e l'interesse per l'insegnamento della lingua e cultura italiana. Infine, ma non ultimo per importanza, è stata inserita nel calendario sociale un'altra forma di intrattenimento: il bingo, con 2 x 15 giocate ogni lunedì sera a partire dal prossimo 16 marzo, il tutto incentivato da jackpot di \$1000. Tentare la forte vale la pena.

Ai membri, alle loro famiglie un caro augurio di una Felice Buona Pasqua.

Robert Conte, Presidente.

auspices of CRAF of Lestans. We are grateful to these two entities of Regione Friuli Venezia Giulia.

At the moment enrolments are open for three more complete Regional scholarships They are for the projects: "Studiare in Friuli" of Cividale, "Origini" of Trieste and one based at the renowned Scuola Mosaicisti di Spilimbergo. For details regarding these projects please refer to the Notice Board at the club.

There has been a change in the kitchen. Gone are the old chefs, we now have a new head chef : Domenico Surace, who brought with him a new menu that I am sure will meet the members' approval. I simply ask that all members allow him some time to show his ability and, if necessary, the courtesy of positive feedback about their tastes and preferences.

I am also happy to announce that the club has decided to make specific grants to the Pender Grove (State) and Holy Spirit (Catholic) primary schools. These grants confirm the club's commitment to community assistance and help in maintaining and teaching Italian language and culture.

Last but not least, the club has now added to the social calendar a new form of entertainment: Bingo. From Monday 16 March and all Mondays thereafter 2x15 games sessions will be held, all incentivated by a \$1000 jackpot. It would be silly not to try ones luck. Wishing you all and your families a very Happy and safe Easter.

Robert Conte, President.

COMITATO FEMMINILE

Mentre scrivo mi sento ancora assai rattristata dai tragici eventi degli inizi di febbraio, il disastro che ha toccato tanti. Noi, del Comitato Femminile, abbiamo organizzato una serata a favore delle vittime organizzando una raccolta di fondi per venerdì 1 maggio p.v., in sede, alle ore 19:30. È una occasione cui approfittare tanto per la varietà delle molte bancarelle, quanto per l'acquisto di qualcosa di speciale per la mamma per il Giorno della Madre. La vostra partecipazione contribuirà al successo dell'appello. Abbiamo ripreso le attività del ballo liscio e rimandiamo gli interessati, per date ed orari, al calendario e ai volantini circolanti in sede. Anche in nostro comitato si unisce alle altre sezioni del club nell'augurio di una Felice Pasqua e in allegria e lontana dai pericoli.

Lily Polesel, Presidente.

LADIES COMMITTEE

As I write I am still very saddened by the tragic events of early February; the fire disaster that affected so many of us. We, the Ladies Committee, have organized an evening for the fire victims and a fund raising night is planned for Friday May 1, at 7.30 p.m. at the club. It will be an evening to attend not only for the great variety of stalls but also for the variety of special goods to buy for Mothers Day. Your presence will help the fire appeal.

Ballo liscio has resumed once more, so please look for notices of dates and times in the calendar and in the fliers circulated around the club. We join other sections of the club in wishing you a Very Happy Easter, enjoying the times in a happy and safe way.

Lily Polesel, President.

DAL MANAGER

Ancora una volta è mio vivo piacere farmi sentire con un sincero saluto ai soci, famiglie e simpatizzanti. Al saluto unisco anche i migliori auguri per un felice 2009.

Stiamo attraversando un periodo di profonda tristezza causata dai roghi che stanno sconvolgendo tante aree dello Stato e ai familiari delle numerose vittime estendo preghiere ed i sensi di profondo cordoglio. Vedo con soddisfazione che il club continua ad essere di grande attrazione sia per i soci sia loro familiari e amici, specialmente in occasioni come il Natale e Capodanno quando fu registrato il pieno assoluto. La vostra assiduità continui!

Nelle pagine che sguono sarà pubblicato il calendario sociale. Confido che esso serva nella scelte preferenziale fra le attività programmate per i prossimi trimestre. A tutti il mio grazie ed un cordiale saluto.

Ross Cannataro, Manager



Babbo Natale al Furlan Club ricevuto da allegri grandi e piccini.

Father Christmas at Furlan Club received by happy young and old.

FROM THE MANAGER

Once again it is my pleasure to add my say with a cordial greeting to members and sympathizers. This greeting is sent with best wishes for a happy 2009. We are going

through a period of deeply felt sadness brought about by the bushfires that are ravaging so many parts of the State. To the families of the many victims go my prayers and heartfelt sympathy.

I note with satisfaction that the club continues to be of great attraction to members, families and friends, especially on the occasions such as the last Christmas and New Year activities when it registered a "full house". May your support well continue!

In the following pages the social calendar is published. I am confident it will help you make your preferential choices for what has been organized for the next quarter.

To all of you, my thanks and a greeting.

Ross Cannataro, Manager.

CORO FURLAN

È al di là di fuori di ogni discussione che fra le attività del trimestre a cavallo tra i due anni, quella di maggior risalto è stata la gita alle ciliege. Non soltanto per l'alto numero dei convenuti collegati ad ambedue i cori, ma anche per essere andata in porto sotto il costante scrosciare della pioggia che, strada facendo, ha forzato la comitiva prima fermarsi a Geelong per il pranzo (anziché a Queenscliff) e poi modificare la direzione di rotta dai ciliegieti della Mornington Peninsula a quelli dei Dandenongs. Questioni di poco conto, che in nessun modo hanno influito nè sul successo dell'iniziativa, nè al piacere di "stare insieme" che, a conti fatti, era appunto il motivo della escursione.

Fra le ultime prestazioni del coro si ricorda: la devotissima Messa di Mezzanotte di Natale al Centro Assisi e l'accompagnamento del rito per i caduti in Russia celebrato a Lysterfield sotto gli auspici dell'Associazione Reduci di Russia. Grazie all'interessamento di Sedeglianesi in Australia il coro ha recentemente ricevuto in omaggio dal Gruppo Corale "Armonie" di Sedegliano gli spartiti delle musiche composte sui "Salmi" del defunto, celebre Servita Padre Davide Maria Turollo, lavori che il coro si ripropone di introdurre nel proprio repertorio. Un grazie sentito ai Sedeglianesi in Australia e al Gruppo Corale "Armonie".

FURLAN CHOIR

It is beyond any doubt that among the activities of the last quarter of the year, the one that stands out over the others was the trip to the cherries. Not only in terms of the high number of members of both choirs taking part, but also for having been run under the constant rains that, as the day progressed, forced the tourists first to stop in Geelong for lunch (instead of Queenscliff) and then change destination from the cherry orchards of Mornington Peninsula to those in the Dandenongs. Matters of little the importance that did not in any way influence the success of the event, nor to the pleasure of "being together" that, in the end, was the reason for the outing. Among the exhibitions of choir, two stand out: the devotional singing of Midnight Mass at Assisi Centre and the accompaniment of the rite celebrated for the Fallen on the Russian Front at Lysterfield under the auspices of the Russian Returned Combatants Group. Thanks to the interest of Sedeglianesi in Australia, the choir has recently received from the Choral Group "Armonie" the gift of music sheets composed to the "Psalms" of the late, celebrate Servite Fr Davide Maria Turollo, that now will be included in its repertoire. Sincere thanks to Sedeglianesi in Australia and to the Choral Group "Armonie".

Anche quest'anno cinque ragazzi australiani di origine friulana hanno fruito del Progetto Visiti dell'Ente Friuli nel Mondo ed hanno trascorso buona parte delle loro vacanze scolastiche di fine anno sui banchi di una istituzione scolastica friulana. Questa edizione del progetto - la quinta - si è presentata con una novità in quanto appoggiata, per quanto riguarda gli studenti provenienti dalle aree anglofone, all'Istituto Tecnico Commerciale "G. Marchetti" di Gemona la cui preside è la Prof.ssa Laura Decio. I cinque studenti prescelti sono tornati dall'Italia lo scorso 11 febbraio ed erano: Gian Marco De Poloni di Perth, Nadia Baldassi Winderlich di Adelaide e Christopher Pase, Helen Croatto e Davide Luisetto di Melbourne. Ad essi e alle loro famiglie sarà d'obbligo, i prossimi mesi di luglio-agosto, restituire l'ospitalità ai cinque compagni friulani con i quali i nostri ragazzi hanno condiviso la prima mandata dell'invidiabile esperimento.

Segnaliamo altre quattro importanti attività in campo educativo e del tutto gratuite: (1) il "Progetto Studiare in Friuli" del Convitto Paolo Diacono di Cividale già in corso dalla scorso mese; (2) il "Progetto Origini" le iscrizioni per il quale scadono il 15 Aprile; (3) soggiorno di studio presso la Scuola Mosaicisti di Spilimbergo, e, (4) Concorso per un biennio di studi al Collegio del Mondo Unito dell'Adriatico di Duino. Per maggiori dettagli si vedano gli avvisi esposti all'albo.

Five more Australian students of Friulian origin have taken advantage of Ente Friuli nel Mondo's Progetto Visiti and spent a good part of their summer school



I partecipanti al Progetto Visiti 5 alla partenza da Tullamarine. Con Egilberto Martin (da s. a d.) Christopher Pase, David Luisetto, Gian Marco De Poloni, Nadia Winderlich-Baldassi e Helen Croatto.

The participants to Visiti 5 Project at departure from Tullamarine. With Egilberto Martin (l. to r.) Christopher Pase, Davide Luisetto, Gian Marco De Poloni, Nadia Winderlich-Baldassi and Helen Croatto.

vacation in the classrooms of a Friulian scholastic institution. This edition of the project - the fifth - presented itself with a novelty as it was linked, as far as students alighting from English speaking countries, to the Istituto Tecnico Commerciale "G. Marchetti" of Gemona, the principal of which is Prof. Laura Decio. The five students, who returned from Italy last February 11, are Gian Marco De Poloni of Perth, Nadia Baldassi Winderlich of Adelaide and Christopher Pase, Helen Croatto and Davide Luisetto of Melbourne who, during

next July-August, will offer hospitality to the five Friulian students with whom our students shared the first leg of this envious experiment.

Attention is drawn to four other important activities in the educational field, all free of charge: (1) "Progetto Studiare in Friuli" of Convitto Paolo Diacono of Cividale already up and running since last month; (2) "Progetto Origini" the applications for which close on April 15; (3) a study period at the Scuola Mosaicisti di Spilimbergo, and, (4) a biennial course of studies at Collegio del Mondo Unito dell'Adriatico of Duino. For further details please check the notices on display on the Notice Board.

GRUPPO PENSIONATI

Sono stati oltre 220 i convenuti al pranzo di Natale, lo scorso dicembre, nel cui numero c'erano anche diversi convitati appartenenti alle organizzazioni per anziani delle parrocchie del vicinato. Come vuole la consuetudine, dopo il gustosissimo pranzo, a tuttui è stato servito il tradizionale panettone. L'occasione è stata rivestita di aggiunto interesse con una mastodontica lotteria ricca di 12 premi. Le attività del corrente anno

PENSIONERS GROUP

220 patrons took part in the Christmas dinner last December, which included a number of members of elderly organizations of nearby parishes. After the delicious lunch, all present were served with the traditional dessert of "panettone". The day was enriched by the added interest of a gigantic raffle with 12 prizes. The activities of the current year started off with the well attended monthly lunch held on February 18. They

sono state avviate dal pranzo mensile del 18 febbraio coronato da buona attendance. Continueranno, quindi, con quelli del 18 marzo, 8 aprile e 6 maggio ai quali incontro. tutti "i coscritti di una volta" sono invitati a partecipare. Si ricorda che gli appuntamenti di aprile e maggio coincidono, rispettivamente, con i tradizionali "speciali" di Pasqua e del Giorno della Madre. A tutti l'augurio di Buona Pasqua.

will continue with the lunches on March 18, April 8 and May 6 at which all "past conscripts" are invited to take part. Please note that the April and May appointments coincide, respectively, with the traditional "specials" of Easter and Mothers Day. To one and all: Happy Easter.

SEZIONE ALPINI

ALPINI SECTION

"Fantastico" è stato descritto il picnic di Natale degli Alpini tenuto all'ombra delle maestose piante che fanno da corona alla palazzina del Museo. L'aggettivo calza non soltanto quello che è stato il liscio svolgimento del programma e la confortante presenza di numerosi commilitoni, famiglie e amici, ma anche il risultato della ricca lotteria che, ha fruttato un ricavato che si aggira attorno \$1500, subito destinato al fondo di ristrutturazione del monumento. Il nuovo anno ha avuto inizio domenica 15 febbraio con il duplice evento, avvenuto in sede, dell'assemblea generale che ha confermato - in attinenza con le previsioni - tutte le posizioni esecutive, nonché il rinnovo del tesseramento. Per quanto concerne il prossimo futuro, tra il 4 e l'11 marzo la Sezione ha organizzato una escursione in Tasmania per commilitoni e amici. Il seguente 23 ha organizzato una Messa, in sede, accompagnata dal coro in suffragio delle vittime degli incendi. Quindi si ricorda il picnic di Pasquetta con appuntamento ai giardini del Museo e la tradizionale gita/pellegrinaggio a Mt Buller nella prima domenica di maggio (2/5). Chi desiderasse intraprendere la trasferta a Mt Buller in autobus è pregato di prenotare contattando il presidente della Sezione Aldo Zanatta (9459 8902), il vice presidente Riccardo Meneguzzi (9889 4649) o il segretario Carlo Buzzi (9460 3015).

The Alpini Christmas picnic has been described as "fantastic". It was held under the majestic trees surrounding the Museum building. The adjective fits to not only the smooth running of the event and the comforting number of comrades, their families and friends present, but also by the result of the rich lottery which netted some \$1500 promptly transferred to the Monument Refurbishment fund. Activities for the current year began on Sunday, February 15, with the double barrel event held in the club house, of the general assembly which confirmed - as widely anticipated - all the executive positions, and the membership's renewal. As far as the near future is concerned, the Section has organized a tour of Tasmania between March 4 and 11 for comrades and friends; on March 22 it has organized a Mass at the club accompanied by the choir in memory of the bushfire victims. We would also like to remind you about the Pasquetta picnic at the Museum gardens and the traditional pilgrimage/trip to Mt Buller on the first Sunday in May (2/5). Those wishing to attend by bus to the latter activity are asked to book with Section's President Aldo Zanatta (9459 8902), vice president Riccardo Meneguzzi (9889 4643) or secretary Carlo Buzzi (9460 3015).

SEZIONE BOCCE

BOCCE SECTION

Con le nuove competizioni alle prime schermaglie, buoni indizi, in relazione a quanto ce da attendersi nel futuro, sono stati ottenuti sia dagli uomini ed ancor meglio delle donne che si sono classificate seconde al Freccia Azzurra nel torneo di apertura dell'anno. Il giorno 8 c.m. sui nostri bocciodromi si svolgerà la gara iniziale della "President Cup" la competizione di doppio aperta a federati e non federati con accoppiamenti a sorteggio, che ci si augura continui nel futuro. Si tratta di una contesa ricca d'interesse e non solo agonistico in quanto dotata di un lauto monte premi di \$500. Il

With the new competitions just started, good indications in so far as what is expected to come, were obtained by the men and even better by the ladies, who were runners up to Freccia Azzurra in the opening tournament of the year.

On the 8 inst. our courts will host the "President Cup" - a doubles competition for federated and non-federated players paired by draw, a tournament that is hoped will continue long into the future. It will be a contest replete of antagonistic interest, made more so by the attractive sum of \$500 in prize monies. Then, on March 22 and

22 marzo, sempre in casa, si dipaneranno la gare del singolo donne della Federazione alle quali hanno già adereito le bocciatrici del Veneto, Casa d'Abruzzo, Freccia Azzurra, Knox, Baracca e nonchè la nostra rappresentativa. Da non dimenticare le prossime gustose pasta nites il 27 marzo e il 22 maggio. Buona Pasqua.

still at home, the women Federation singles will be on stage, which will be contested by our team and teams from Veneto, Casa d'Abruzzo, Freccia Azzurra, Knox and Baracca clubs. Please remember our next, yummy pasta nites - one on March 27 and the other on May 22. Buona Pasqua.

SQUASH

Anno nuovo e le competizioni continuano con tre squadre ammesse alle categorie B, C ed E del campionato autunnale. I primi risultati sono di buon auspicio al ripetersi del successo riportato dai nostri colori nella scorsa stagione. Al fine di ottenere ciò ed assicurare la necessaria continuità i dirigenti, ancora una volta, estendono l'invito a chiunque - uomo o donna, grandi e piccoli - intendesse dedicare il suo tempo libero a questa disciplina sportiva, considerando associarsi alle squadre del Fogolâr. Tutti sono molto benvenuti.

SQUASH

New year and new competitions are continuing with three teams playing in the B, C, and E Grades of the Autumn Pennant. The results to hand so far seem to augur well for the colors to repeat the successes of last year. In order to ensure this and maintain much needed continuity, the management once again extends an invitation to anyone - men and women, big or small - wishing to dedicate their spare time to this sport, to consider joining the Fogolâr teams. They will be very welcome.

DI QUESTO E DI QUELLO

Don Ivan Bettuzzi, la guida dei giovani pellegrini dell'Arcidiocesi di Udine al World Youth Day di Sydney, che furono ospiti del nostro Fogolâr sulla strada del ritorno in patria, ci ha voluto ricordare con un messaggio augurale di Natale. Poichè tali auguri giunsero quando la scorsa edizione era già stampata ci permettiamo di estenderli al lettore ora sostituendo, con il sicuro benessere di d. Ivan, "Nadâl" con "Pasche".

Il gravissimo disastro naturale degli incendi che ha funestato il Victoria lo scorso mese, ha preso di mira, fra i tanti, anche la famiglia della socia Anna Maria Sguerzi quando la casa costruita dal defunto marito Mario, a Kinglake, dove viveva il figlio Giovanni, la moglie Vivian ed i nipoti Brodie e John è stata divorata dalle fiamme nel drammatico spazio di alcuni secondi. Pur perdendo tutto, la famiglia è rimasta miracolosamente indenne. È commovente annotare che, indenni, sono pure rimasti i due maestosi pini piantati anni prima da Mario nel cortile per ombreggiare la casa.

Dall'ultimo numero del notiziario del Fogolâr di Roma abbiamo appreso della visita dei Danzerini di Lucinico a Roma dove hanno portato al pubblico le danze tipiche della Roseane, la Furlana e la Stajare. Danze che, trenta e passa anni addietro, durante la tournée del gruppo in Australia, sono state determinanti all'avvio del nostro balletto folkloristico. A Roma i danzerini sono stati ricevuti in udienza anche da S.S. il Papa al quale hanno donato la "Preghiera del Folklorista" composta da un'altra figura conosciuta dai nostri membri, il poeta Enzo Driussi.

OF THIS AND THAT

Fr Ivan Bettuzzi, the guide of the young pilgrims from the Archdiocese of Udine to the World Youth Day in Sydney, that were guests of our Fogolâr on their way home, has remembered us with Christmas greetings. As the greetings arrived when the previous issue was being printed, we now pass them on to the reader substituting, with Fr Ivan's tacit approval, Christmas with Easter.

The great natural disaster of the fires that hit Victoria last month, has also targeted, among others, the family of member Anna Maria Sguerzi when the house built by her late husband Mario at Kinglake where her son Giovanni, wife Vivian and grandchildren Brodie and John reside, was reduced to ashes in a matter of a few dramatic seconds. Though the family lost everything, it was miraculously spared personal harm. It is poignant to note that also unscathed were the two majestic pines that Mario had planted years back in the yard to provide shade for the house.

From the last edition of the newsletter of Rome's Fogolâr, we read of the visit of Danzerini di Lucinico to Rome, where they entertained the public with the typical dances of la Roseane, la Furlane and Stajare. Thirty or more years ago, during the Danzerini Australian tournée, these dances were decisive to the start of our folkloric group. In Rome the Danzerini also had an audience with His Holiness, the Pope, to whom they presented the "Preghiera del Folklorista" composed by another figure known to our members, the poet Enzo Driussi.

Il Comune di San Vito al Tagliamento è uno dei più sensibilizzati ai problemi ambientali. Lo conferma quando sulle sponde di tre suoi bacini artificiali di depurazione ha predisposto, attraverso il consorzio Ponte Rosso, la piantagione di 30 mila pianticelle lacustri di una canna particolarmente ottimale per una ulteriore azione depurativa delle acque prima della immissione nel corso del Fiume Roja.

A calendario del Fogolâr di Adelaide, il prossimo 25 aprile, c'è in programma una grande colazione celebrativa nella Ricorrenza di Anzac Day. Organizza l'attività, per conto della comunità italiana, il Comites del South Australia.

Nel Fogolâr di Brisbane c'è stato un avvicendamento che non accadeva dal 1987. Tony Olivo, dopo 22 anni al timone, lo ha passato in consegna ad un nuovo presidente, il sig. Pio Martin. La carriera di Tony entro il comitato risale agli Anni 70 ed include anche quattro anni come tesoriere. Il suo ritiro, però, non è definitivo in quanto continua nel direttivo come consigliere. Con Tony s'è ritirata anche la segretaria Brunella Novello, che sarà sostituita da Luisa Martin, e il vice presidente Eliseo Vogrig al quale è subentrato Salve Agnola. A Pio, Luisa e Salve le nostre congratulazioni e a Tony, Eliseo e Brunella il meritorio "grziis par il ben fat".

Per l'occasione del lancio della mostra AMMER sono stati graditi ospiti del club; il vice console dr Giulio Ianzolla, il sindaco di Darebin Cr Diana Asmar, l'on Carlo Carli, il Prof. Piero Genovesi direttore di IAI, il cav. Alfredo Arquaro, pres. Camera di Commercio Italiana, i sigg.ri Leo Crulcich e Angelo Cecchi (del Club Trieste), Pino Bartolomè (Circ.Città di Fiume), Eddy Vorano (Famiglia Istriana SC), Ugo Romanin (già consultore FVG), Pietro Inserra (Patr. Inas), Luciano Bini (part. Enasco) e Andrew Rosemberg (3AW).

Un recente rimpasto dovuto al ritiro per ragioni di salute dell'ex-presidente John Poggioli, è avvenuto anche nel Fogolâr (Club Italia) di Sydney. Questo è il nuovo direttivo: Sergio Lauretti, presidente; Guerrino Speranza e Filiberto Donati vice presidenti; Fausto Sut, tesoriere e Ben Sonogo, Antonio Santodomingo, Carmine Santodomingo, Peter Bertolissio e Valerio Cavaroli, consiglieri.

Nello spazio di alcune brevi settimane, il Fogolâr e l'Assoc. Sedeglianesi in Australia, hanno perso un altro loro pioniere: Firmino (Sergio) Valoppi. Sergio viene mestamente ricordato per aver servito il club in diverse riprese nel comitato e come co-fondatore dell'Assoc. Sedeglianesi. Alla vedova, Palmira, e alla famiglia il nostro corot.

È stato un difficile intervento operatorio quello cui è stato sottoposto il socio Dante Alessio lo scorso mese. Ma tutto è andato bene. Auguri!

The Municipality of San Vito al Tagliamento is one of the more sensible to ecological problems. This was confirmed when, on the banks of three of its sedimentary artificial basins, it organized, through the management consortium Ponte Rosso, the planting of 30,000 seedlings of a reed particularly indicated to further purify the waters before transferring them to the Roja River.

Adelaide's Fogolâr will celebrate Anzac Day on April 25 with a big luncheon. The activity is organized on behalf of the Italian community by Comites of South Australia.

Something that had not occurred since 1987 has happened in Brisbane's. Tony Olivo, after 22 years at the helm, has handed the presidency over to Pio Martin. Tony's career on the committee goes back in time to the 1970's and includes a stint of four years as treasurer. His retirement is not definitive as he has decided to stay in the committee as councilor. Brunella Novello, secretary, has also retired along with Tony, and is succeeded by Luisa Martin, and vice president Eliseo Vogrig has been replaced by Salve Agnola. To Pio, Luisa and Salve our congratulations and to Tony, Eliseo and Brunella a much deserved "well done!"

On the occasion of the launch of the AMMER Exhibition the following were welcome visitors to the club: Giulio Ianzolla, Italian vice consul; Cr Diana Ansar, Mayor of Darebin; Hon Carlo Carli, MP; Prof. Piero Genovesi diRector of LAI; cav. Alfredo Arquaro, pres. Italian Chamber of Commerce; Messrs Leo Crulcich and Angelo Cecchi (Trieste club); Pino Bartolomè (Circ. Città di Fiume); Eddy Vorano (Famiglia Istriana SC); Ugo Romanin (former consultor FVG; Pietro Inserra (Patr. Inas); Luciano Bini (Patr. Enasco) and Andrew Rosemberg (3AW).

A recent change has occurred even in the Sydney Fogolâr (Club Italia) when former president John Poggiol retired for health reasons. The new board is now made up by Sergio Lauretti, president; Guerrino Speranza and Filiberto Donati, vice presidents; Fausto Sut, treasurer and Ben Sonogo, Antonio Santodomingo, Carmine Santodomingo, Peter Bertolissio and Valverio Cavaroli, councillors.

In the space of few short weeks, our Fogolâr and the Assoc. Sedeglianesi in Australia have lost another pioneer: Firmino (Sergio) Valoppi. Sergio is fondly remembered for having served the club as committeeman at various times and as co-founder of the Association. To his widow, Palmira, and family we extend our sympathy.

It was a difficult surgical intervention the one undergone by member Dante Alessio last month. However, it was succesful. Congratulations.

PAGJNE FURLANE

Pasche

Te prime domenie dopo luneplene di Marz, cole la ricorince di Pasche Ulive che, pai cristians, segne la vitorie dal Signôr su la muart. Lis radîs de Pasche son une vorone lontanis tal timp, e van indaûr fin ai faraons, quant che Mosè al organizà il esodo dai ebreos dal Egjt. Prime di metisi in marce, la int vigni comandade di magjà il agnel cul pan cence lievî a simbul de premure di metisi in viaz viers la libertât. Il episodî storic al è ricuardât come “pasech” –il passaz. Su la pasche ebraiche, plui tart, vignive incalmade che dai cristians, a ricuart di Jesus resurît dal sepulcri. A festegjale, ai nestris tîmps, son tantis manieris: dai ûs colorîz simbul di gnove vite, a fujacis e vin gnûf segnai di gjonde, al scampanotà di cjampanis (il Gloria che al moveve ancje Pasolini) e scampagnadis che significhin ligriè. Ma soledut cirint di fa pâs cul Creatôr e stabilint gnove cordialitât fra i popui dal mont. Buine Pasche!

Paîs dal Friûl : Castelnuovo

Uè fevelin di un paîs che nol esist: Castelnuovo, in province di Pordenon. In non, di fat, al è chel dal comun cun sede a Paludea (Palugjee), paîs che insieme cun Mondel, Oltreugo (Dilâ dal ruc), Braida (Braide), Costa (Cueste), Molevana (Molevane), Praforte (Prafuart), Vigna (Vigne), Vidunza (Vidunce), Mostacins, Almadis (Dalmadis) e Celante (Celant) constituissin Ciscjelgnûf. Le facil capi che il non al derive dal latin “castrum novum” daûr di un ciscjel cuistruît a difese cuintri i barbars tal an 920 d.C. Parcè “novum”? Nome par diferenzialu dai tanc’ ciscjei che esistevin, di secui plui vecjos, su dut il teriori furlan. La storie pant che chiste fuartece, in origjne di partignince ai Siôrs di Castelnuovo, daspò passave a tantis atris signorîs fin che Vignesie - che la vève vinte dal Patriarcje di Aquilee - tôr il 1420, la dave in regalie prime a Antoni e pò a Jeroni di Savorgnan. Cul trascori dal timp il ciscjel al vignì a pierdi dute le so impuartance strategjiche originâl e finì a patras. Uè reste nome la tôr diventade cjampanili.

Tal 1870 la glesie di Ciscjelgnûf, che stave sogjete par secui a la plêf di Travês, a vignì costituide in parochie independent cui oratoris di Madone di Zuc, San Liberâl, San Carli, San Denêl, Sante Marie Ausiliatrice di Prafuart e di Sante Venerande.

Il comun al si cjate intal vert de valade dal Cose. Une volte lis risorsis plui impuartant erin agriculture e vignes, cun bondance di arbui di frutam. Ma la scjarsece di âtri e à simpri costret la int a là pal mont. Une vòre di lôr son vignûs ancje in Australie par stabilisi, la gran part, atôr di Melbourne dulà che si cjatin fameis ormai di seconde e tierce gjenerazion. Tai ains de ultime uere la zone di Ciscjelgnûf e à sperimentât tante ativitât di resistence cuintri i todescs. L’anagrafe comunâl a stablîs che, cumò a Castenovo vivin nome 899 abitanz.

Giulietta e Romeo

Ovidio Colussi al dà dongje ogni an il Storic pe Societât Filologicje Furlane. Chist an al à tirât in bal la storie di Giulietta e Romeo e nus conte che i doi inamorâz erin furlans. Lui, nassût tal 1485, si clamave Luigi Da Porto (e al ere vicentin di origjne) e jè Lucina Savorgnan del Torre jere dal 1495. Tal 1510 Vignesie mandave Luigi, un uficiâl di cavalerie, a Cividat, dulà che, l’an dispues, al vignive ferît e par pôc nol murive. A Udin al vève tornât a cognossi la biele Lucina, une so cusine lontane, e subît, scotâz di tant amôr, s’imprometevin di sposâsi. I plans però finivin in ribalton cu la disgracie tocjade a Luigi che, paralizât, tornà a Vignesie. Culi si metè a scrivi lis sôs “Lettere Storiche” e une biele conte: “Giulietta” che, di seguit, finive tes mans di Shakespeare, forsi in traduzion, dedicate “alla bellissima et leggiadra Madonna Lucina Savorgnana”. Te conte, Luigi, al platà la realtât dai faz, contant che i doi inamorâz jerin di Verone e che fossin sucedûz tal 1303, ai tîmps dal cont Bartolomeo della Scala. La corelacion tra la conte e il grant lavôr dal “Bard” inglês a è stade dimostrade di resint da Cecil H. Clough, un profesôr de Universitât di Liverpool.

Sagjece... minude

Biel biel che il timp al passe, mi inecuarz ch’i feveli trop e ben di int e robis che une volte mi fasevin stomi. Par cjatà une perle bisugne viergi tantis ostrichis. Il Tiliment nol sares il Tiliment se la Fêle no i das aliment. Cui tîmps che corin, jessi siors nol è plui pecjat, ma un miracul.

Par Ridi

Menut al vève smenteât un’âtre volte il complean de femine, Miute. Par salvasi di cuisà ce sigûr befel de femine inviparide, al à pensât di voltà la smenteance in tun cumpliment: “Ce mût pratindistu, vòli, che jò mi ricuardi dal to complean quant che no tui sameis une zornade plui vecje dal an passât!”

Pizzule Pueste

Vin agrådît l’interes dal socio F.M. dimostrât su ce chi vin scrit sul cont dal so paîs, Caprive, e su le origjne dal non: une version buride dale autoritativè “Enciclopedie Monografiche dal Friûl”. Seial clâr che ce chi vin dit no esclût la pussibilitât che il non al po’ sei derivât ancje di chel doprât dai Romans “caput rivæ”. Reste curiositât malpaiade podè savè ce che Caprive fos clamade prime che rivassin in Friûl i militars Romans o i colonos di sclavanie.